

# KOOPERATIONSSTELLE HAMBURG

**(Cooperation Centre Hamburg)**



## Anschrift

**Kooperationsstelle Hamburg  
Besenbinderhof 60  
D-20097 Hamburg**

Tel.: +49 40 2858 640

Fax.: +49 40 2858 641

E-Mail: [koophh@rrz.uni-hamburg.de](mailto:koophh@rrz.uni-hamburg.de)

## Instruction

for use of  
**Vegetable Cleaning Agents**  
in the **Printing Industry**

Please choose Your language:



more information: <http://www.uni-hamburg.de/kooperationsstelle-hh/subsprint/>

## Handlungsanleitung

zur **Reinigung von**  
**Offsetdruckmaschinen mit pflanzlichen**  
**Reinigungsmitteln**

Bitte wählen Sie Ihre Sprachversion:

Design und Realisierung:  
[Internet Publishing GbR](#)  
[Allers & Esser-Krapp](#)



## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung

1. Farbwalzen	
2. Farbkasten	
3. Druckplatte	
4. Gummituch	
5. Gegendruck- zylinder	
6. Feuchtwerk	
7. Alkohol- feuchtung	
Tips & Tricks	

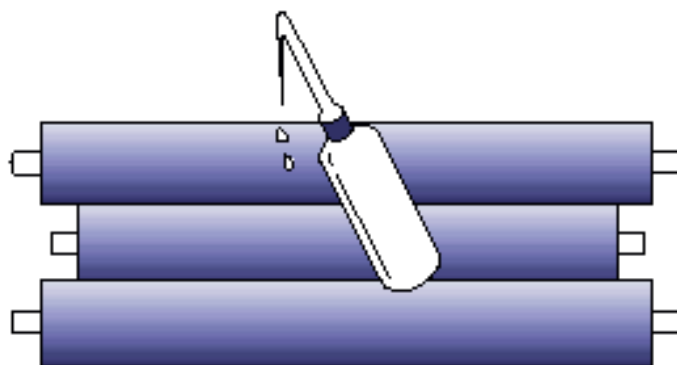


#### 1. Farbwalzen

Bei langsam laufender Maschine wird ein **dünnere Film** des Reinigungsmittels auf den Walzenstuhl gebracht, der ca. 1-2 Minuten einlaufen sollte. **Es ist darauf zu achten, daß das**

**Reinigungsmittel nicht**

**über die Walzenenden gegeben wird.** Nach kurzer Einwirkzeit des Reinigungsmittels kann das Rakel angestellt und bei normaler Waschgeschwindigkeit gewaschen werden. Bei weiterem 2-3 maligem Auftrag von Reinigungsmittel (dünnere Film) werden die Walzen sichtbar sauber. Nach gutem Abrakeln mit Wasser gut nachwaschen (2 bis 3x), um den restlichen reinigungsmittelhaltigen Film und eventuellen Papierstaub von den Walzen zu waschen. Sind die Walzen ohne sichtbare Rückstände, kann die Maschine abgestellt und das Rakel ausgehängt werden.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

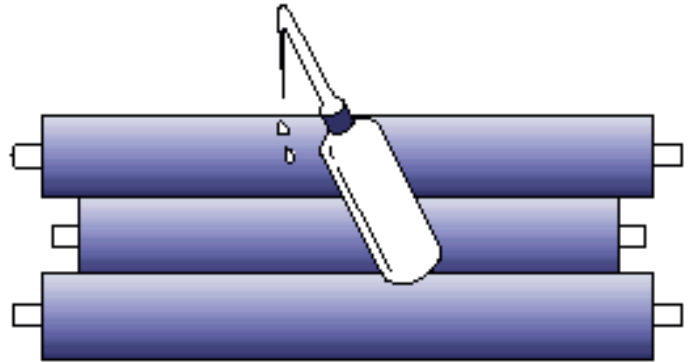
1. Rodillos entintadores	
2. Tinteros	
3. Plancha para impresión	
4. Superficie de caucho	
5. Cilindro de presión	
6. Cilindro mojador	
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	



#### 1. Rodillos entintadores

**E**ncienda la máquina y aplique una línea fina del aceite vegetal en los rodillos y deje que la máquina dé algunas vueltas hasta que el aceite vegetal esté repartido por los rodillos. Después atornille el sistema de enjuague. Utilice muy

poco aceite vegetal cada vez. Cuando los rodillos estén limpios se deben enjuagar dos o tres veces con agua para que la capa de aceite vegetal desaparezca y para eliminar posibles partículas de polvo. Cuando los rodillos estén secos, se apagará la máquina, se desmontará el sistema de enjuague para limpiarlo con un paño humedecido con aceite vegetal.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

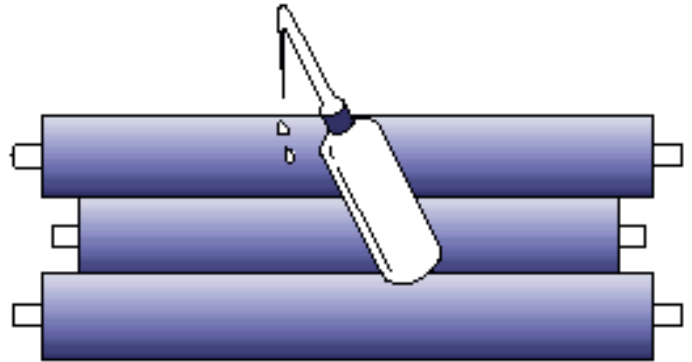
1. Rouleaux encres	
2. Encrier	
3. Plaque d'impression	
4. Blanchet	
5. Cylindre de contre-pression	
6. Rouleaux mouilleurs	
7. Mouillage à l'alcool	
Quelques "trucs"	



#### 1. Rouleaux encres

Pendant que la machine tourne lentement, appliquer un mince film de nettoyant sur le siège du rouleau et le laisser se répandre pendant env. 1 à 2 minutes. Ne pas laisser déborder le nettoyant sur les extrémités des rouleaux. Après une

courte durée d'action du nettoyant, mettre la racle en service et effectuer un lavage à vitesse normale. Après 2 ou 3 applications de nettoyant (film mince), les rouleaux deviennent visiblement propres. Après un cycle de racle, rincer abondamment avec de l'eau (2 ou 3 fois) pour éliminer des rouleaux les restes du film nettoyant et les poussières éventuelles de papier. Lorsque les rouleaux ne contiennent plus de résidus visibles, arrêter la machine et retirer la racle.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

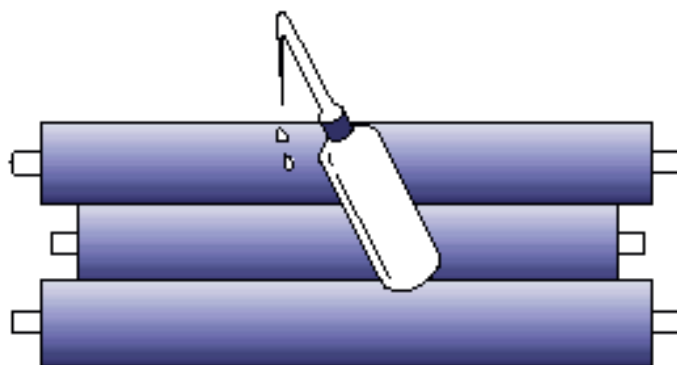
### Instruction

1. Farvevalser	
2. Farvekasse	
3. Trykplade	
4. Gummidug	
5. Modtryk-cylinder	
6. Vandførøver vandduktor	
7. Alkohol-fugtning	
8. tips	



#### 1. Farvevalser

Sæt maskinen i gang, kom en tynd stribe olie på valserne, og lad maskinen køre nogle omgange til olien er revet ud på valserne. Skru derefter afvaskningsrakelen til. Brug kun lidt olie ad gangen. Når valserne er rene, vaskes der 2 til 3 gange med vand. Dette gør, at olieinden forsvinder, samt eventuelt papirstøv. Når valserne er tørre, stoppes maskinen, rakelen fjernes og vaskes af med en olieklud.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Inktrollen	
2. Inktbak	
3. Offsetplaat	
4. Rubberdoek	
5. Tegendruk- cilinder	
6. Waterdistri- buteur en bakrol	
7. Alcohol- vochtwerk	
8. tips & trucs	

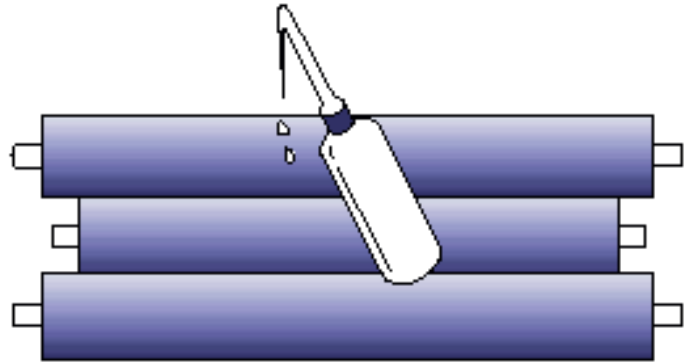


#### 1. Inktrollen

Start de machine, breng een dun laagje VCA aan op de rollen en laat de machine draaien tot het VCA gelijkmatig over de rollen is verdeeld.

Schroef de rakelbak op zijn plaats. Gebruik telkens kleine hoeveelheden VCA. Als

de rollen schoon zijn 2-3 keer met water naspoelen. Hierdoor verdwijnt de VCA-film volledig samen met evt. papierstof. Als de rollen droog zijn de machine stopzetten, de rakelbak verwijderen en reinigen met een VCA-poetsdoek.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

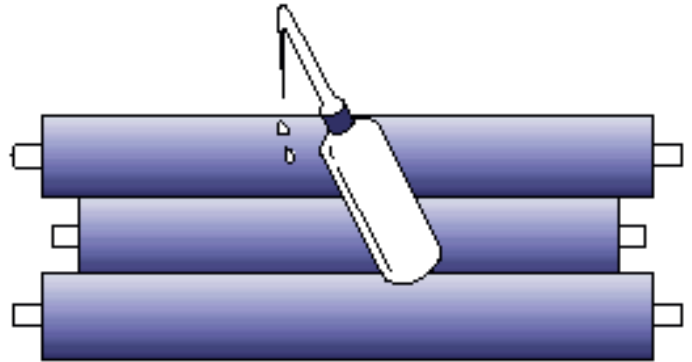
1. Inchiostriatori	
2. Calamaio	
3. Lastra di stampa	
4. Tessuto gommato	
5. Cilindro di stampa	
6. Distributore dell'acqua	
7. Umidificazione con alcol	
8. Suggestori	



#### 1. Inchiostriatori

Avviare la macchina, applicare una sottile striscia di VCA sui rulli e lasciare che la macchina compia vari giri fino a che il VCA sarà stato distribuito uniformemente sui rulli. Quindi avvitare in posizione la lama colori.

Utilizzare sempre piccole quantità di VCA. Una volta che i rulli saranno puliti, sciacquare 2 o 3 volte con acqua per eliminare completamente la pellicola di VCA così come i possibili residui di carta. Una volta che i rulli sono asciutti, arrestare la macchina, rimuovere la lama colori e pulirla con uno straccio imbevuto di VCA.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

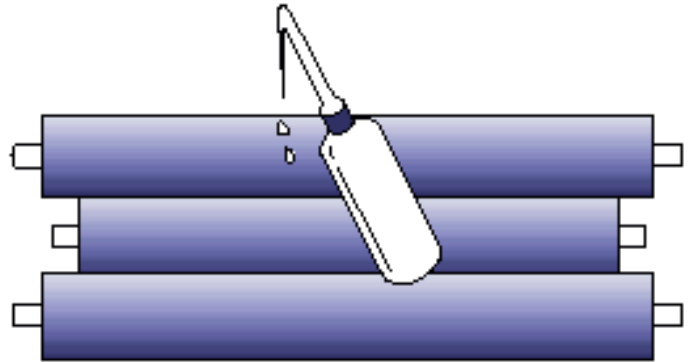
### Instruction

1. Ink Rollers	
2. Ink Fountain	
3. Printing Plate	
4. Rubber Blanket	
5. Impression Cylinder	
6. Water Ductor	
7. Alcohol Damping	
Tips & Tricks	



#### 1. Ink Rollers

Start the machine, apply a thin stripe of VCA to the rollers, and let the machine turn several rotations until the VCA is spread evenly onto the rollers. Thereafter, screw colour blade into place. Use only small amounts of VCA at a time. When the rollers are clean, rinse 2 to 3 times with water. This ensures that the VCA film disappears together with possible paper lint. When the rollers are dry, the machine should be stopped, the colour blade is removed and cleaned with a VCA cloth.





# **Internet Publishing GbR**

**Jan Allers & Peter Esser-Krapp**

- Webkonzeptionen
- Webseitenerstellung
- Serverbetreuung
- Beratung und Fortbildung rund ums Internet/Intranet
- Recherchen in Online-Datenbanken

Stresemannstraße 384a  
D-22761 Hamburg

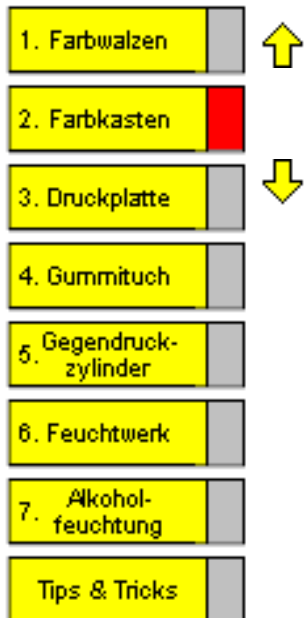
Telefon +49 40 890 13 50  
Telefax +49 40 890 13 60

E-Mail: [100307.225@compuserve.com](mailto:100307.225@compuserve.com)



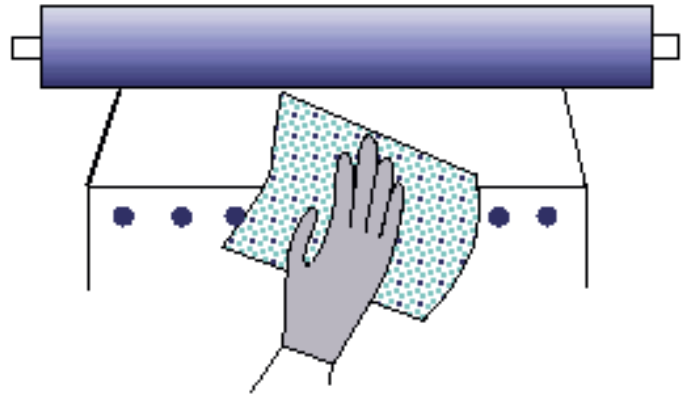
## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung



#### 2. Farbkasten

Nachdem der Großteil der Farbe aus dem Farbkasten ausgespachtelt wurde, wird mit einem gut durchtränkten Lappen der Farbkasten, Duktör und das Farbmesser eingerieben, bis die Farbe sich löst. Danach mit einem wasserfeuchten und zum Schluß mit einem trockenen Lappen säubern.





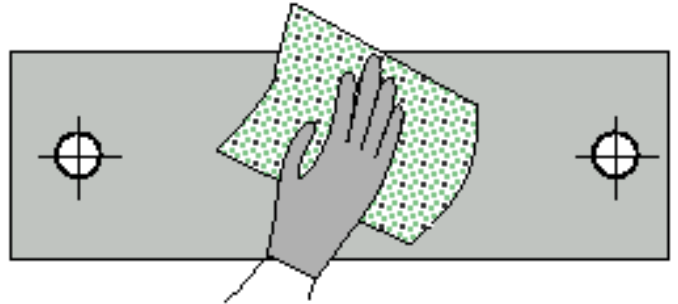
## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung

1. Farbwalzen	
2. Farbkasten	↑
3. Druckplatte	
4. Gummituch	↓
5. Gegendruck- zylinder	
6. Feuchtwerk	
7. Alkohol- feuchtung	
Tips & Tricks	

#### 3. Druckplatte

**Z**um Reinigen der Druckplatte wird folgende Vorgehensweise vorgeschlagen: Die Gummierung auf die Druckplatte bringen, trocknen lassen und danach die Druckfarbe mit einem Öllappen entfernen. Dann mit trockenem Lappen nachwischen.





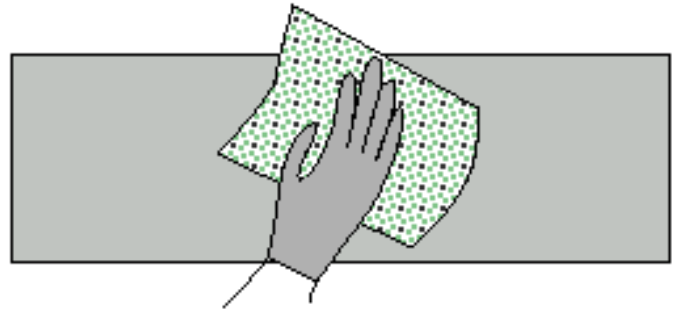
## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung

1. Farbwalzen	
2. Farbkasten	
3. Druckplatte	↑
4. Gummituch	
5. Gegendruck- zylinder	↓
6. Feuchtwerk	
7. Alkohol- feuchtung	
Tips & Tricks	

#### 4. Gummituch

Mit einem gut getränkten Lappen wird das Gummituch eingerieben. Nach kurzer Einwirkzeit wird der reinigungsmittelhaltige Film mit einem gut ausgewrungenen Wasserlappen entfernt.





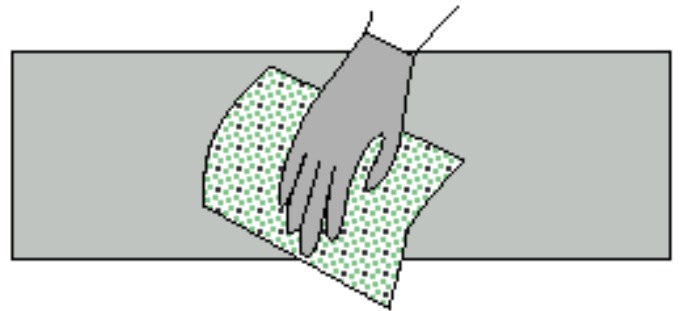
## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung

1. Farbwalzen	
2. Farbkasten	
3. Druckplatte	
4. Gummituch	↑
5. Gegendruck- zylinder	
6. Feuchtwerk	↓
7. Alkohol- feuchtung	
Tips & Tricks	

#### 5. Gegendruckzylinder

Mit einem gut getränkten aber nicht tropfenden Putzlappen den Gegendruckzylinder einreiben. Mit einem gut ausgewrungenen Wasserlappen den Reinigungsfilm entfernen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen.





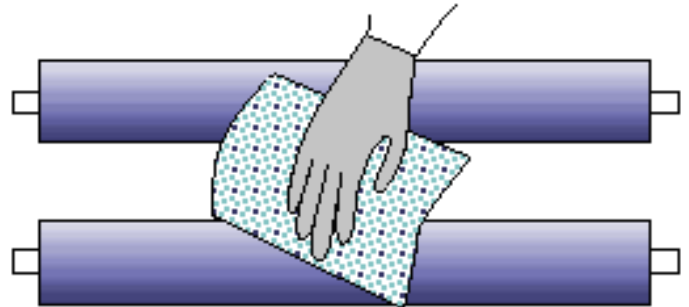
## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung

1. Farbwalzen	
2. Farbkasten	
3. Druckplatte	
4. Gummituch	
5. Gegendruck- zylinder	↑
6. Feuchtwerk	
7. Alkohol- feuchtung	↓
Tips & Tricks	

#### 6. Feuchtwerk

Stahl- bzw. Chromwalzen werden mit einem getränkten, nicht tropfenden Putzlappen gereinigt. Mit einem gut gewrungenen, feuchten (Wasser) Lappen nachwischen. Um die Wasseraufnahmefähigkeit erneut zu erreichen, werden die Walzen mit Gummierung behandelt. **Stofffeuchtwalzen nicht mit Öl reinigen!**





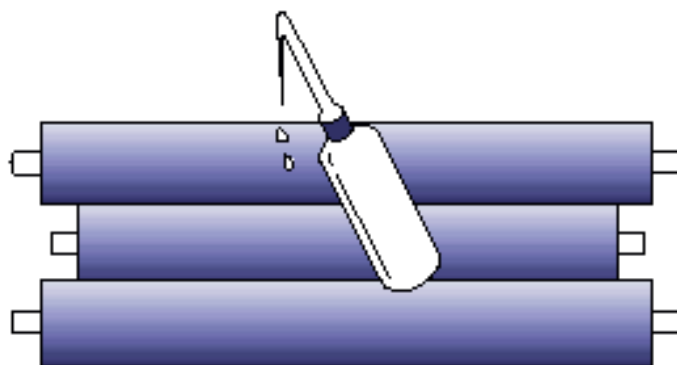
## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung

1. Farbwalzen	
2. Farbkasten	
3. Druckplatte	
4. Gummituch	
5. Gegendruck- zylinder	
6. Feuchtwerk	↑
7. Alkohol- feuchtung	
Tips & Tricks	↓

#### 7. Alkoholfeuchtung

**Bei** Offsetdruckmaschinen mit Alkoholfeuchtung werden Walzen, Druckplatte und Feuchtwerk gleichzeitig gereinigt. Die Maschine anlassen, einen dünnen Reinigungsmittelfilm auf die Walzen auftragen und die Maschine das Reinigungsmittel verreiben lassen. Danach die Rakel wieder verschrauben. Wenn die Walzen fast ohne Farbe sind, die Farb- und Feuchtwalzen gegen die Druckplatte bewegen. Jeweils nur wenig Reinigungsmittel verwenden. Sind Platten- und Feuchtwalzen sauber, zwei- bis dreimal gut mit Wasser waschen. Wenn die Walzen trocken sind, die Plattenwalzen ausrasten und die Rakel entfernen. Danach wird Gummierung auf die Feuchtwalzen aufgetragen, wodurch auch die Platte gummiert wird.





## Ersatz von Lösemitteln durch Reinigungsmittel auf pflanzlicher Basis

### Handlungsanleitung

1. Farbwalzen	
2. Farbkasten	
3. Druckplatte	
4. Gummituch	
5. Gegendruck- zylinder	
6. Feuchtwerk	
7. Alkohol- feuchtung	
Tips & Tricks	

#### 8. Tips & Tricks

- Lappen, die mit pflanzlichem Reinigungsmittel getränkt vorrätig gehalten werden sollen, können in einer mit einem Deckel verschlossenen Schale aufbewahrt werden.
- Benutzte, verschmutzte Lappen sollten in Blecheinern mit Deckel aufbewahrt und täglich entsorgt werden.
- Es ist ratsam, das Reinigungsmittel mit einer Spritzflasche (1 L Polyäthylenflasche) mit nach oben gestellter Spritzöffnung auf den Lappen zu geben. Eintauchen des Lappens in Reinigungsmittel führt leicht zu unkontrolliertem Vertropfen und damit zu erhöhter Rutschgefahr.
- Ölflecken auf der Maschine (Fingerabdrücke oder Tropfen) können leicht mit lauwarmem Wasser entfernt werden. Ähnliches gilt für Fußböden und Tische.
- Sollten Sie Probleme mit der Anwendung von pflanzlichen Reinigungsmitteln haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Lieferanten, diese werden Sie gerne beraten.





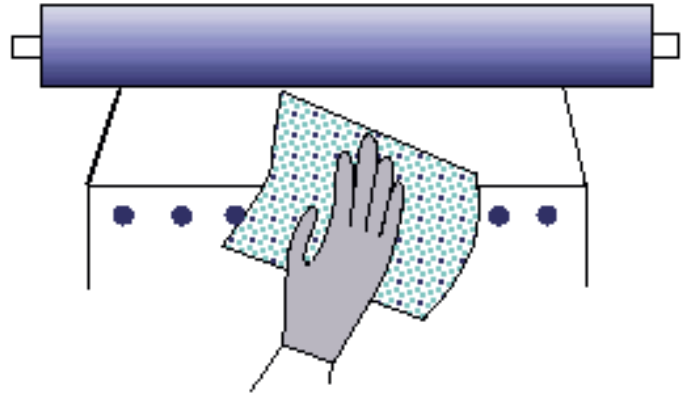
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rodillos entintadores	↑
2. Tinteros	
3. Plancha para impresión	↓
4. Superficie de caucho	
5. Cilindro de presión	
6. Cilindro mojado	
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	

#### 2. Tinteros

Vacíe el tintero. Moje un paño con el aceite vegetal y deje que penetre bien en el tejido para luego aplicarlo en el cilindro tomador de tinta y en la cuchilla. Deje que el aceite vegetal haga efecto y luego limpie el tintero. Séquelo después con un paño seco.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

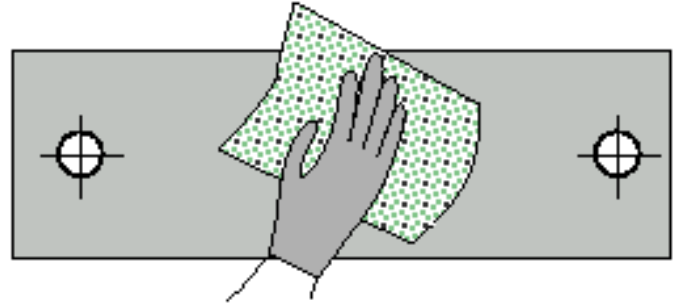
### Instruction

1. Rodillos entintadores	
2. Tinteros	↑
3. Plancha para impresión	
4. Superficie de caucho	↓
5. Cilindro de presión	
6. Cilindro mojador	
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	

#### 3. Plancha para impresión

Para limpiar la plancha existen dos métodos: a) Ponga goma en la plancha y espere a que se seque, después elimine la tinta con un paño humedecido con aceite vegetal. Después séquelo con un paño.

b) Ponga goma en la plancha y elimine la tinta antes de que la goma esté seca teniendo cuidado de no presionarla mucho. Séquela después con un paño seco.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

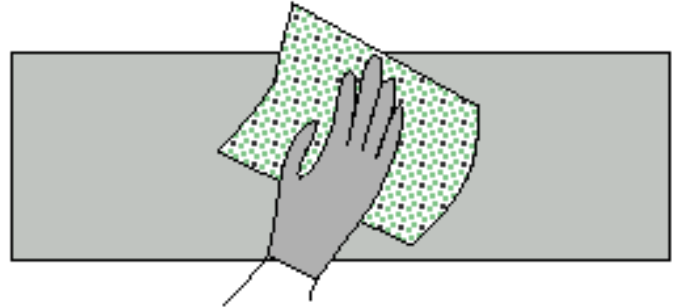
### Instruction

1. Rodillos entintadores	
2. Tinteros	
3. Plancha para impresión	↑
4. Superficie de caucho	
5. Cilindro de presión	↓
6. Cilindro mojadador	
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	

#### 4. Superficie de caucho

**P**onga un poco de aceite vegetal en un paño y espere a que penetre bien. Debe utilizarse bastante aceite vegetal. Unte bien la superficie de caucho y espere a que el aceite vegetal haga efecto. Después limpie la superficie de caucho.

Seguidamente seque la superficie con un paño húmedo pero bien escurrido de manera que no gotee y se pueda eliminar la capa de aceite vegetal.





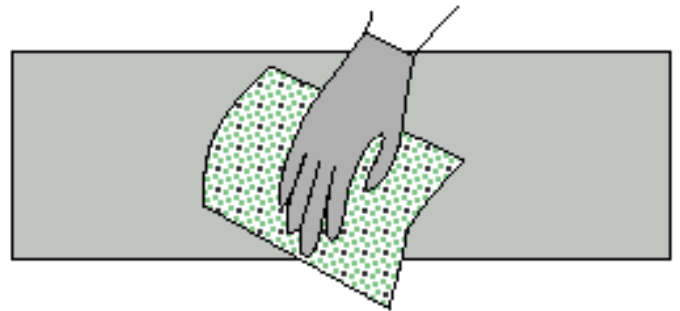
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rodillos entintadores	
2. Tinteros	
3. Plancha para impresión	
4. Superficie de caucho	↑
5. Cilindro de presión	
6. Cilindro mojado	↓
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	

#### 5. Cilindro de presión

**P**onga un poco de aceite vegetal en un paño, espere a que penetre bien y limpie con él el cilindro de presión. Después límpielo con un paño mojado y bien escurrido para quitar los restos de papel y la capa de aceite vegetal. Por último secar con un paño limpio.





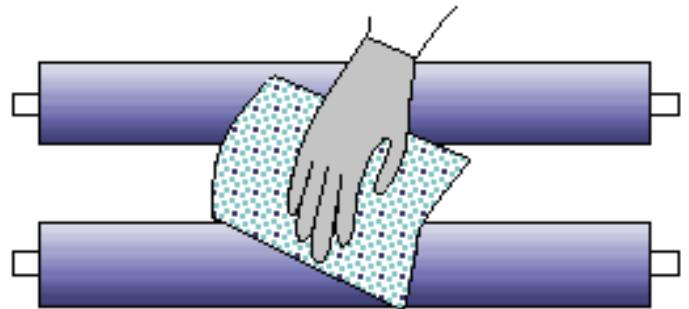
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rodillos entintadores	
2. Tinteros	
3. Plancha para impresión	
4. Superficie de caucho	
5. Cilindro de presión	↑
6. Cilindro mojador	↓
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	

#### 6. Cilindro mojador y dispositivo conductor del agua

Los restos de tinta se eliminarán con un poco de aceite vegetal que a su vez se eliminará con un paño húmedo y bien escurrido. Después se aplicará una capa de goma a los conductores de agua. No utilice aceite vegetal para limpiar el rodillo humedecedor de tela.





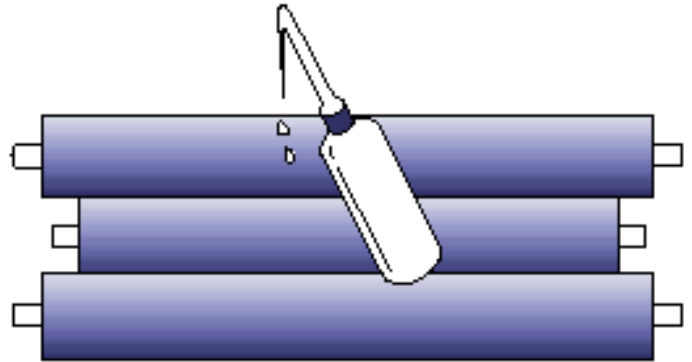
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rodillos entintadores	
2. Tinteros	
3. Plancha para impresión	
4. Superficie de caucho	
5. Cilindro de presión	
6. Cilindro mojado	↑
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	↓

#### 7. Sistema de humedecimiento por alcohol



En las máquinas offset en que se utilice el sistema de humedecimiento con alcohol, se limpiarán los rodillos, la plancha y el sistema de humedecimiento al mismo tiempo. Encienda la máquina y aplique una capa fina de aceite a los rodillos y deje que la máquina distribuya el aceite. Después atornille el sistema de enjuague. Cuando los rodillos estén casi limpios de tinta se golpearán suavemente los rodillos entintadores y humedecedores contra la plancha. Use sólo un poco de aceite vegetal cada vez. Cuando la plancha y los rodillos humedecedores estén limpios se enjuagarán de nuevo dos o tres veces con agua; cuando estén secos, se desconectarán los rodillos de la plancha y se retirará el dispositivo de limpieza. Seguidamente se engomarán los rodillos humedecedores y la plancha.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rodillos entintadores	
2. Tinteros	
3. Plancha para impresión	
4. Superficie de caucho	
5. Cilindro de presión	
6. Cilindro mojadador	
7. Sistema humedecimiento por alcohol	
8. Sugerencias	

### 8. Sugerencias

- El aceite vegetal puede mantenerse en un recipiente con tapa junto con los paños que se vayan a utilizar para que vayan absorbiendo el aceite.
- En las máquinas que trabajen con tintas de varios colores se aplicará el aceite a todas las superficies de caucho antes de empezar a limpiar ya que así el aceite tiene más tiempo para ablandar la tinta.
- Si los rodillos no absorben bien el color después, (lo que se debe a un mal enjuague), apréguele un poco más de tinta con una espátula.
- Las manchas de aceite en la máquina, el suelo o las mesas se eliminarán con agua tibia.
- Si la plancha para impresión parece sucia después de haberla limpiado vuelva a lavarla con una esponja mojada y vuelva a aplicar una capa de goma.
- Los paños untados de aceite deberán conservarse en recipientes metálicos con tapa que deberán vaciarse a diario.
- Se puede añadir un 2% de ácido tartárico (E334) o un 2% de ácido cítrico al agua utilizada en la limpieza. Esta solución previene la formación de depósitos.



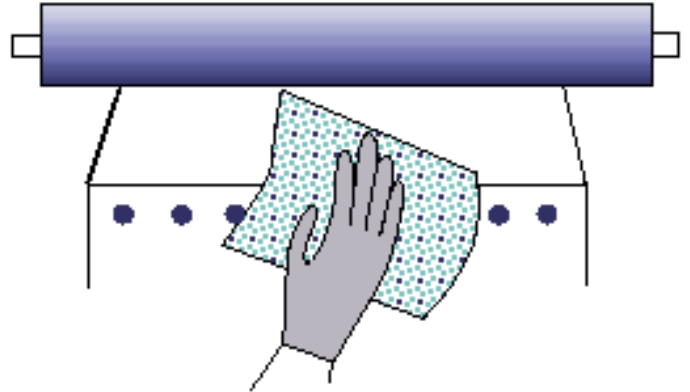
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| 1. Rouleaux encreurs           | ↑ |
| 2. Encrier                     |   |
| 3. Planche d'impression        | ↓ |
| 4. Blanchet                    |   |
| 5. Cylindre de contre-pression |   |
| 6. Rouleaux mouilleurs         |   |
| 7. Mouillage à l'alcool        |   |
| Quelques "trucs"               |   |

#### 2. Encrier

Après avoir enlevé à la spatule la plus grande partie de l'encre de l'encrier, frotter l'encrier, la racle et le colorimètre avec un chiffon imbibé de nettoyant, jusqu'à ce que l'encre disparaisse. Passer ensuite un chiffon mouillé à l'eau et terminer le nettoyage avec un chiffon sec.







## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

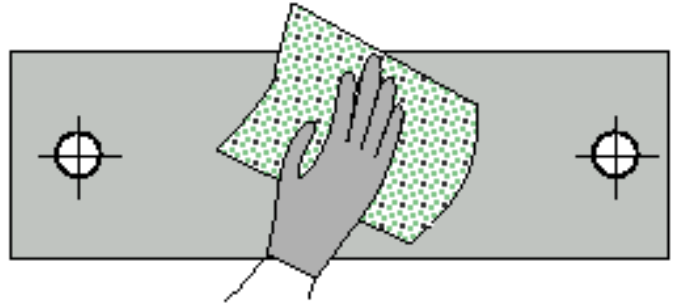
### Instruction

1. Rouleaux encreurs	
2. Encrier	↑
3. Planche d'impression	
4. Blanchet	↓
5. Cylindre de contre-pression	
6. Rouleaux mouilleurs	
7. Mouillage à l'alcool	
Quelques "trucs"	

#### 3. Planche d'impression

**P**our nettoyer la planche d'impression la méthode suivante est conseillée :

placer le gommage sur la planche, le faire sécher, puis enlever l'encre d'impression à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile. Pour terminer, passer un chiffon sec.





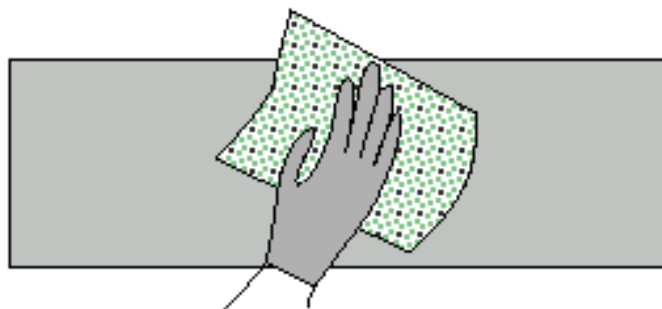
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rouleaux encreurs	
2. Encrier	
3. Plaque d'impression	↑
4. Blanchet	
5. Cylindre de contre-pression	↓
6. Rouleaux mouilleurs	
7. Mouillage à l'alcool	
Quelques "trucs"	

#### 4. Blanchet

Frotter le blanchet avec un chiffon bien imbibé. Après un court temps d'action, éliminer le film nettoyant à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau et bien essoré.





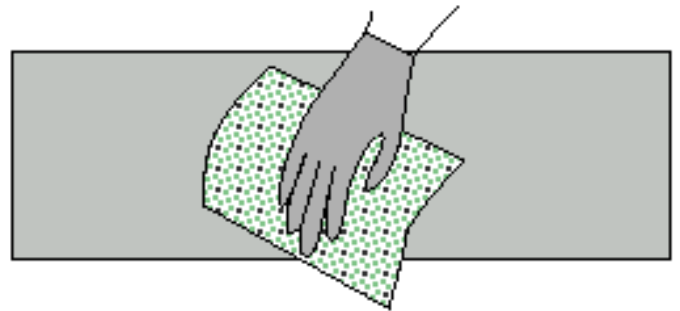
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rouleaux encreurs	
2. Encrier	
3. Planche d'impression	
4. Blanchet	↑
5. Cylindre de contre-pression	
6. Rouleaux mouilleurs	↓
7. Mouillage à l'alcool	
Quelques "trucs"	

#### 5. Cylindre de contre-pression

Frotter le cylindre avec un chiffon bien imbibé mais qui ne coule pas. Éliminer le film nettoyant à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau et bien essoré. Terminer l'opération en passant un chiffon sec.





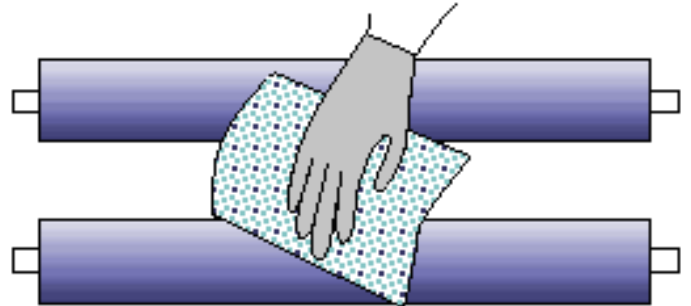
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rouleaux encreurs	
2. Encrier	
3. Plaque d'impression	
4. Blanchet	
5. Cylindre de contre-pression	↑
6. Rouleaux mouilleurs	
7. Mouillage à l'alcool	↓
Quelques "trucs"	

#### 6. Rouleaux mouilleurs

Nettoyer les rouleaux en acier ou chrome avec un chiffon légèrement humecté. Passer ensuite un chiffon imbibé d'eau et bien essoré. Pour rétablir le pouvoir d'absorption d'eau, engommer les rouleaux. Ne pas nettoyer les rouleaux mouilleurs en tissu avec de l'huile !





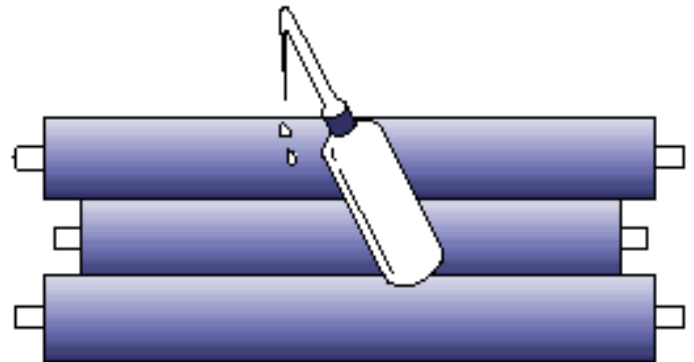
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rouleaux encreurs	
2. Encrier	
3. Planche d'impression	
4. Blanchet	
5. Cylindre de contre-pression	
6. Rouleaux mouilleurs	↑
7. Mouillage à l'alcool	
Quelques "trucs"	↓

#### 7. Mouillage à l'alcool

Pour les machines offset utilisant le mouillage à l'alcool, les rouleaux, la planche d'impression et le rouleau mouilleur sont nettoyés simultanément. Démarrer la machine, disposer un film mince de nettoyant sur les rouleaux et laisser le produit se




répandre par le mouvement de la machine. Remettre ensuite les racles en place. Lorsqu'ils ne comportent presque plus d'encre, appliquer les rouleaux d'encre et de mouillage contre la planche d'impression. Utiliser toujours une faible quantité de nettoyant. Lorsque les planches et les rouleaux mouilleurs sont propres, rincer deux à trois fois à l'eau. Lorsque les rouleaux sont secs, les décrocher de la planche et enlever la racle. Engommer ensuite les rouleaux mouilleurs ; cette action engomme également la planche.



## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Rouleaux encres	
2. Encrier	
3. Planche d'impression	
4. Blanchet	
5. Cylindre de contre-pression	
6. Rouleaux mouilleurs	
7. Mouillage à l'alcool	
Quelques "trucs"	

#### 8. Quelques «trucs»

- Les chiffons imbibés de nettoyant à base de plantes peuvent être conservés en les plaçant dans un bocal fermé.
- Les chiffons usagés et sales devront être conservés dans des récipients en fer blanc avec couvercle et portés à une décharge spécialisée.
- Pour imprégner le chiffon de nettoyant nous conseillons d'utiliser une pissette (bouteille en 1-L polyéthylène), l'ouverture du jet étant dirigée vers le haut. Si le chiffon est plongé dans le nettoyant, il s'égoutte et rend le sol glissant.
- Les taches d'huile sur la machine ainsi que sur les sols et surfaces de travail (empreintes digitales ou gouttes de produit) peuvent être facilement enlevées à l'eau tiède.
- Si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation des solvants à base de plantes, adressez-vous à votre fournisseur qui vous conseillera utilement.



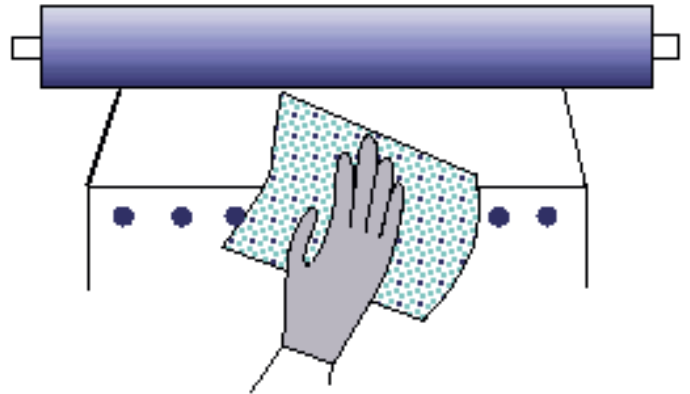
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry


### Instruction

1. Farvevalser	↑
2. Farvekasse	
3. Trykplade	↓
4. Gummidug	
5. Modtryk-cylinder	
6. Vandformiver vandduktor	
7. Alkohol-fugtning	
8. tips	

#### 2. Farvekasse

**T**øm farvekassen. Kom olie på en klud, lad det suge godt ind i kluden. Fordel olien over duktor og kniv, lad olien virke et øjeblik, og rens derefter farvekassen. Tør efter med en tør klud.



document is available in: 







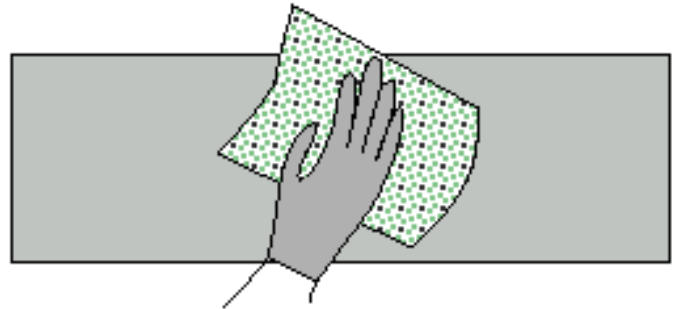
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Farvevalser	
2. Farvekasse	
3. Trykplade	↑
4. Gummidug	
5. Modtryk-cylinder	↓
6. Vandførøver vandduktor	
7. Alkohol-fugtning	
8. tips	

#### 4. Gummidug

**K**om olie på en klud, lad den trænge godt ind i kluden. Der skal være rigeligt med olie på. Smør gummidugen ind, og lad det virke lidt. Vask gummidugen og tør den med en hårdt opvredet vandklud for at fjerne olieinden.





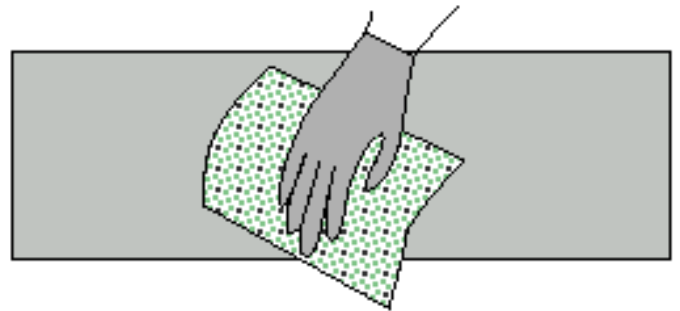
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry


### Instruction

1. Farvevalser	
2. Farvekasse	
3. Trykplade	
4. Gummidug	↑
5. Modtryk-cylinder	
6. Vandforniver vandduktor	↓
7. Alkohol-fugtning	
8. tips	

#### 5. Modtrykcyliner

**K**om olie på en klud, og lad det trænge godt ind i kluden. Vask modtrykcyliner. Tør efter med en hårdt opvredet vandklud, derved fjernes papirkanter og oliefilm. Til sidst tørres efter med en ren klud.



document is available in: 





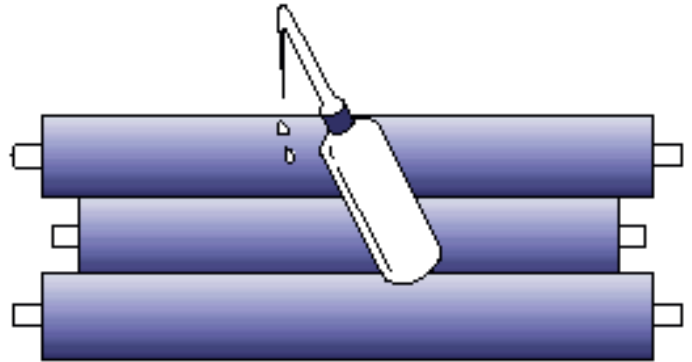
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Farvevalser	
2. Farvekasse	
3. Trykplade	
4. Gummidug	
5. Modtryk-cylinder	
6. Vandførøver vandduktor	↑
7. Alkohol-fugtning	↓
8. tips	

#### 7. Alkohol-fugtning

På maskiner med alkohol-fugtning, vaskes valser/plade og fugteværk af samtidig. Sæt maskinen i gang, kom en tynd stribe olie på valserne, og lad maskinen rive olien ud. Skru derefter rakelen til, når valserne er næsten fri for farve, slås farve- og fugtevalserne mod pladen. Brug kun lidt olie ad gangen. Når plade- og fugtevalserne er rene, vaskes der efter med 2 - 3 gange vand. Når valserne er tørre, slås pladevalserne fra, og rakelen fjernes. Derefter kommes der gummi på fugtevalserne, hvorved pladen gummieres.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry


### Instruction

1. Farvevalser	
2. Farvekasse	
3. Trykplade	
4. Gummidug	
5. Modtryk-cylinder	
6. Vandforniver vandduktor	
7. Alkohol-fugtning	
8. tips	

#### 8. tips

- Olien kan stå i et kar med låg, hvor kludene ligger og suger, inden de skal bruges.
- På flerfarve maskiner påføres olien på alle gummiduge inden aftørring, da olien herved får lov til at opløde længere.
- Hvis valserne ikke vil modtage farven (dårlig afvaskning), kom da lidt ekstra farve på valserne med en spatel.
- Oliefingre på maskinen fjernes med lunkent vand. Det samme gælder på gulv og borde.
- Hvis trykpladen ser beskidt ud efter udvaskning, vask da efter med en vandsvamp og påfør et nyt lag gummi.
- Klude med olie skal opbevares i metalspande med låg – og tømmes dagligt.
- Vand til afvask kan tilsættes 2% vinsyre/citronsyre, hvilket hindrer aflejring af kalk fra vandet.



document is available in: 











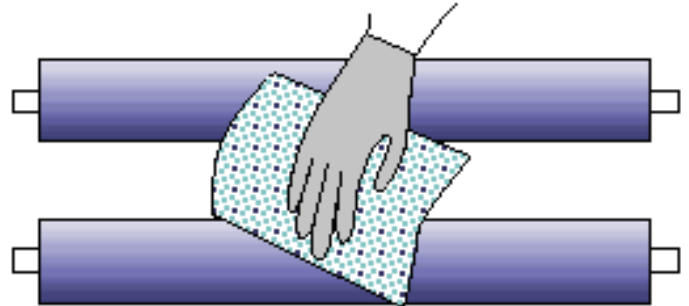
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Inktrollen	
2. Inktbak	
3. Offsetplaat	
4. Rubberdoek	
5. Tegendruk- cilinder	↑
6. Waterdistri- buteur en bakrol	
7. Alcohol- vochtwerk	↓
8. tips & trucs	

#### 6. Waterdistributeur en bakrol

**O**vertollige inkt wordt dagelijks verwijderd met een spaarzame hoeveelheid VCA op een poetsdoek. Wrijf droog met een in water uitgewrongen poetsdoek en breng vervolgens een laagje gom aan op waterdistributierol en bakrol. Beklede vochtrollen niet met VCA wassen.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

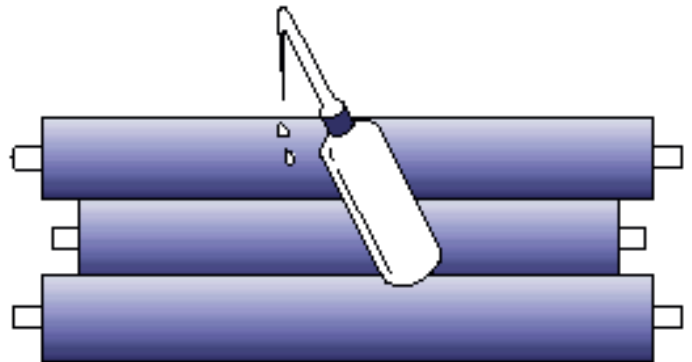
### Instruction

1. Inktrollen	
2. Inktbak	
3. Offsetplaat	
4. Rubberdoek	
5. Tegendruk- cilinder	
6. Waterdistri- buteur en bakrol	↑
7. Alcohol- vochtwerk	↓
8. tips & trucs	

#### 7. Alcoholvochtwerk

**B**ij offsetpersen met alcoholvochtwerk worden rollen, offsetplaten en vochtwerk gelijktijdig gereinigd. Start de machine, breng een dun laagje VCA aan op de rollen en laat de machine het VCA verdelen.

Schroef de rakelbak op zijn plaats. Als de rollen bijna inktvrij zijn, zet dan de inkten vochtrollen op de offsetplaat. Telkens een spaarzame hoeveelheid VCA gebruiken. Als offsetplaat en vochtrollen schoon zijn 2-3 keer afspoelen met water. Als de plaatrollen droog zijn, deze van de plaatcilinder verwijderen en tevens de rakelbak losdraaien. Tot slot gom aanbrengen op de vochtrollen.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Inktrollen	
2. Inktbak	
3. Offsetplaat	
4. Rubberdoek	
5. Tegendruk- cilinder	
6. Waterdistri- buteur en bakrol	
7. Alcohol- vochtwerk	
8. tips & trucs	

#### 8. tips & trucs

- VCA kan in een bus met deksel worden bewaard, waarin de poetsdoeken voor gebruik VCA kunnen opnemen.
- Bij meerkleuren drukpersen dient VCA op alle rubberdoeken te worden aangebracht vóór het wordt afgeveegd: het VCA kan zo langere tijd inwerken.
- Als de rollen niet de juiste kleur krijgen (te wijten aan onvoldoende reinigen) kan met een inktmes een kleine hoeveelheid inkt worden toegevoegd.
- VCA-vingerafdrukken op machines, vloeren en tafels kunnen worden verwijderd met lauwwarm water.
- Als de offsetplaat na het wassen vuil oogt, opnieuw wassen met een vochtige spons en opnieuw gommen.
- VCA-poetsdoeken dienen in een metalen emmer met deksel te worden bewaard die dagelijks wordt geledigd.



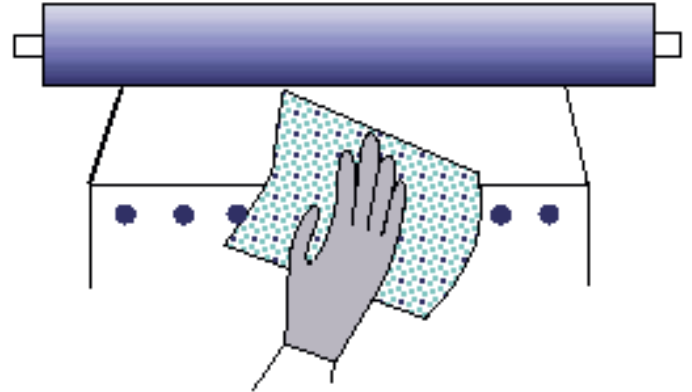
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction



#### 2. Calamaio

Vuotare il calamaio.  
Applicare una certa quantità di VCA su un panno ed attendere fino al completo assorbimento. Distribuire il VCA sulla penna e sulla lama del calamaio. Lasciare agire il VCA per un momento e quindi sciacquare il calamaio. Asciugare con un panno pulito e asciutto.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

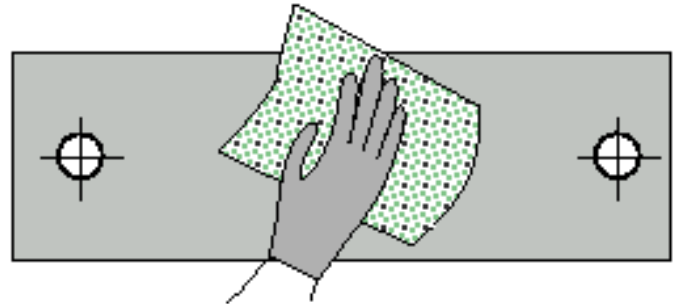
### Instruction



#### 3. Lastra di stampa

Esistono due metodi:

Distribuire la gomma sulla lastra e lasciar asciugare, quindi rimuovere l'inchiostro di stampa con un panno imbevuto di VCA. Asciugare con un panno pulito.



Distribuire la gomma sulla lastra. Prima che si asciughi, eliminare l'inchiostro di stampa con un panno imbevuto di VCA senza esercitare troppa pressione. Asciugare con un panno asciutto.



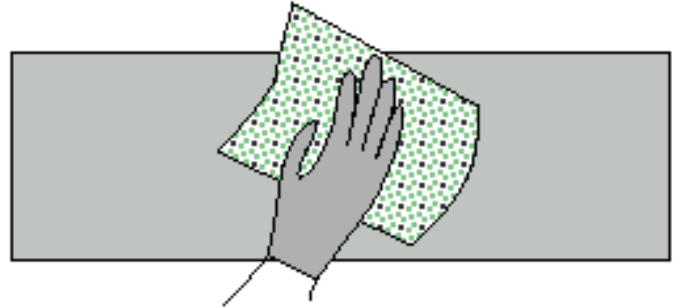
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction



#### 4. Tessuto gommato

Applicare il VCA su un panno ed attendere il completo assorbimento. La quantità di VCA applicata deve essere abbondante. Distribuire il VCA sul tessuto gommato e lasciare agire per qualche momento, quindi lavare il tessuto gommato.



Asciugare il tessuto gommato con un panno precedentemente bagnato con acqua e ben strizzato. In questo modo viene eliminata la pellicola di VCA. .



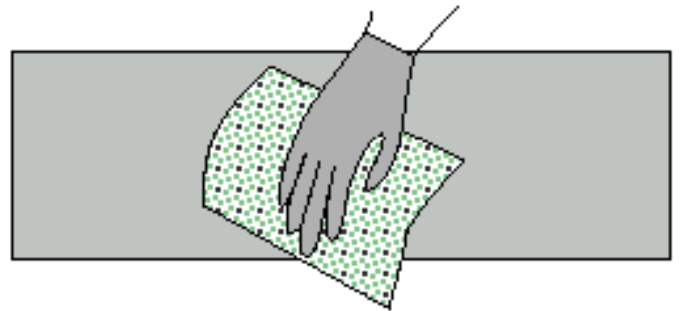
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Inchiostriatori	
2. Calamaio	
3. Lastra di stampa	
4. Tessuto gommato	↑
5. Cilindro di stampa	↓
6. Distributore dell'acqua	
7. Umidificazione con alcol	
8. Suggestori	

#### 5. Cilindro di stampa

Applicare una certa quantità di VCA su un panno ed attendere fino al completo assorbimento. Lavare il cilindro di stampa. Asciugare con un panno precedentemente bagnato con acqua e ben strizzato. In questo modo vengono eliminati i residui di carta e la pellicola di VCA. Per finire, asciugare con un panno pulito.







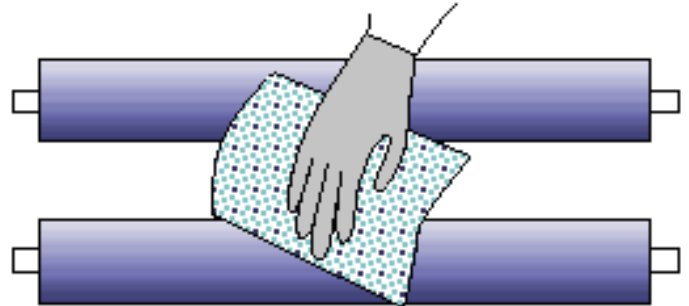
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Inchiostriatori	
2. Calamaio	
3. Lastra di stampa	
4. Tessuto gommato	
5. Cilindro di stampa	↑
6. Distributore dell'acqua	↓
7. Umidificazione con alcol	
8. Suggestori	

#### 6. Distributore dell'acqua et rullo prenditore

I residui di inchiostro vanno eliminati quotidianamente con una piccola quantità di VCA applicata su un panno. Asciugare con un panno bagnato nell'acqua e ben strizzato, quindi applicare uno strato di gomma. Non lavare i rulli umidificatori coperti con VCA.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

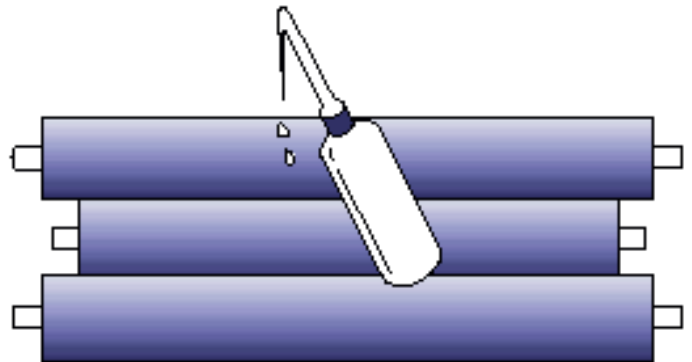
1. Inchiostriatori	
2. Calamaio	
3. Lastra di stampa	
4. Tessuto gommato	
5. Cilindro di stampa	
6. Distributore dell'acqua	↑
7. Umidificazione con alcol	
8. Suggestori	↓

#### 7. Umidificazione con alcol

Nelle macchine per la stampa offset con umidificazione ad alcol, i rulli, le piastre e l'unità di umidificazione vengono pulite contemporaneamente.

Avviare la macchina, applicare una sottile striscia di VCA sui rulli e

lasciare che la macchina provveda a distribuire il VCA, quindi avvitare la lama colori. Quando i rulli sono quasi del tutto puliti dall'inchiostro, ruotare i rulli calamaio ed umidificatori verso la lastra. Utilizzare sempre piccole quantità di VCA. Quando la lastra ed i rulli umidificatori saranno puliti, sciacquare due o tre volte con acqua. Una volta che i rulli saranno asciutti, allontanarli dalla piastra e rimuovere la lama colori. Per finire, applicare la gomma sui rulli umidificatori che quindi provvederanno alla gommatura della lastra.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Inchiostriatori	
2. Calamaio	
3. Lastra di stampa	
4. Tessuto gommato	
5. Cilindro di stampa	
6. Distributore dell'acqua	
7. Umidificazione con alcool	
8. Suggerimenti	

### 8. Suggerimenti

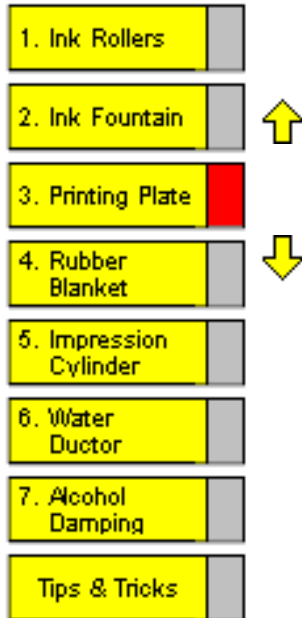
- Il VCA deve rimanere in un contenitore coperto mentre il panno assorbe il prodotto prima dell'uso.
- Nelle macchine di stampa a più colori, il VCA va applicato su tutti i tessuti gommati prima di passare con il panno.
- Se i rulli non assorbono il colore (a causa di una pulizia non soddisfacente), applicare una piccola quantità extra di colore sui rulli con una spatola.
- Le impronte lasciate sulla macchina dalle dita sporche di VCA possono essere eliminate con acqua tiepida. Lo stesso metodo vale anche per i pavimenti ed i tavoli.
- Se le lastre di stampa appaiono sporche dopo l'operazione di pulizia, rilavare con una spugna imbevuta d'acqua e ben strizzata ed applicare un nuovo strato di gomma.
- Gli stracci imbevuti di VCA devono essere conservati in un secchio di metallo con coperchio che dovrà essere vuotato quotidianamente.





## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

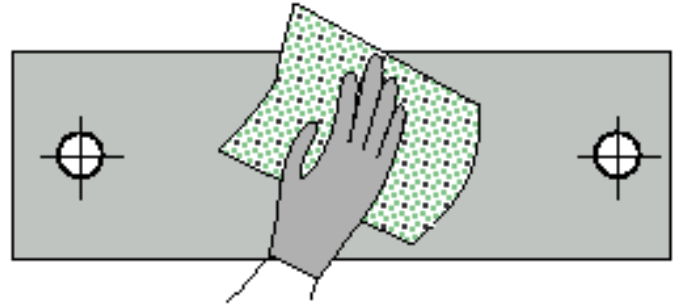
### Instruction



#### 3. Printing Plate

There are two methods:

Distribute rubber on the plate and let it dry. Thereafter remove the printing ink with a VCA cloth. Dry afterwards with a clean cloth.



Distribute rubber on the plate. Before it is dry, remove the printing ink with a VCA cloth without applying too much pressure. Dry afterwards with a clean cloth.







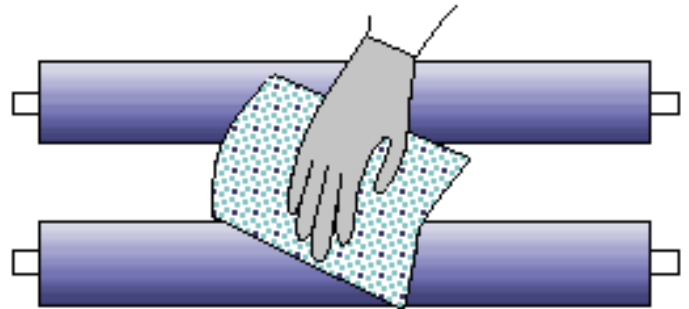
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Ink Rollers	
2. Ink Fountain	
3. Printing Plate	
4. Rubber Blanket	
5. Impression Cylinder	↑
6. Water Ductor	↓
7. Alcohol Damping	
Tips & Tricks	

#### 6. Water Distributor + Water Ductor

**I**nk residue is removed daily with a small amount of VCA on a cloth. Dry with a cloth wrung in water, afterwards apply a layer of rubber on waver and ductor. Do not wash covered dampening rollers with VCA.







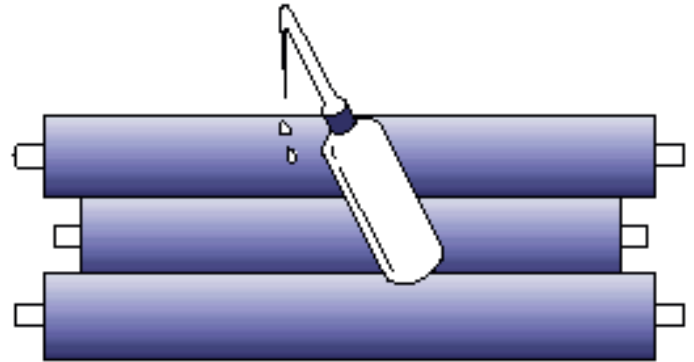
## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Ink Rollers	
2. Ink Fountain	
3. Printing Plate	
4. Rubber Blanket	
5. Impression Cylinder	
6. Water Ductor	↑
7. Alcohol Damping	↓
Tips & Tricks	

#### 7. Alcohol Damping

On offset printing machines with alcohol damping, the rollers, plates and damping unit are cleaned simultaneously. Start the machine, apply a thin strip of VCA to the rollers and let the machine distribute the





VCA. Afterwards, screw the colour blade. When the rollers are nearly clean of ink, turn the ink and damping rollers towards the plate. Use only a small amount of VCA at a time. When the plate and the damping rollers are clean, rinse two or three times with water. When rollers are dry, turn the plate rollers off and remove the colour blade. Lastly, apply rubber to the damping rollers which thereby gums the plate.



## Substitution of Organic Solvents in the Printing Industry

### Instruction

1. Ink Rollers	
2. Ink Fountain	
3. Printing Plate	
4. Rubber Blanket	
5. Impression Cylinder	
6. Water Doctor	
7. Alcohol Damping	
Tips & Tricks	

#### 8. tips & tricks

- VCA may stand in a container with a lid, where cloths can lie and absorb the VCA before utilization.
- On multicoloured printing presses the VCA is applied to all rubber blankets before wiping, as this allows the VCA to soften for a longer period.
- If the rollers do not absorb the colour (due to unsatisfactory cleaning) apply a small extra amount of colour to the rollers with a spatula.
- VCA finger marks on the machine can be removed with lukewarm water. This procedure can also be applied to floors and tables.
- If the printing plate appears dirty after cleaning, re-wash using a sponge wrung in water and apply a new layer of rubber.
- VCA cloths must be kept in a metal bucket with a lid and emptied daily.
- 2% of tartaric acid (E334) or 2% of citric acid (E330) can be added to water used for washing. This solution prevents formation of lime deposits.